



GERIAOUEG AN HENT-HOUARN VOCABULAIRE DU CHEMIN DE FER



TERMBRET
HERE 2005

Brezhoneg

adskaon *g./b.*
aerreizhañ

aerreizherezh
ahel
alc'hwez Bern
alc'hwez karrez
aliested *h.b.*
antellañ
anteller
arc'hopr
aridennad *b.*
aridennad c'houllo *b.*
aridennad diwezhañ *b.*
aridennad kentañ *b.*
aridennad nevezet *b.*
arouez ar paouez *b.*

arouez paouez *b.*

arouez-c'horrekaat *b.*
arouez-diwall *b.*
aroueziaoueg *b.*
arouezioù
arouez-kemenn *h.b.*
arouez-loc'hañ *b.*
arouezlun
arouezva
arsav

atebeg
azezenn *b.*

bagon *b.*
bagon blaen
bagon blat *b.*
bagon dibenn *b.*
bagon doug-endalc'herioù *b.*
bagon doug-kirri *b.*
bagon-debriñ *b.*
bagon-gousket *b.*
bagon-varc'hadourezh *b.*
bagon-veajourien *b.*
bagon-veol *b.*
bagon-yenañ *b.*
bagon-yenerez *b.*
balastr
beaj *b.*

beajour
beg
beolvagon *b.*
bevennadur tizh
bilhed
biz
bloc'h keflusker
bouton-antellañ
bouton-stignañ

Galleg

strapontin
climatiser,
climatisation
climatisation
essieu
clé de Berne (= clé carrée)
clé de Berne (= clé carrée)
cadencement
réarmement
embrayage
prime
rame
rame en W (rame voyageurs qui roule à vide)
rame de queue
rame de tête
rame rénovée
signal d'arrêt,
carré
signal d'arrêt,
carré
[arouez/signal] ralentissement
signal d'alarme
signaux
signaux
avertissement
signal de départ
pictogramme
sémaphore
arrêt,
halte
responsable
siège,
place assise
wagon
wagon plat
wagon plat
wagon de queue
wagon porte-conteneurs
wagon porte-automobiles
wagon-restaurant
wagon-lit
wagon de marchandises
wagon de voyageurs
wagon-citerne
wagon-réfrigérant
wagon-réfrigérant
ballast
voyage,
trajet
voyageur
[karbed/véhicule] nez
wagon-citerne
limitation de vitesse
billet
nord-est
bloc moteur
bouton de réarmement
bouton de réarmement



brank
 bretell *b.*
 buanaat
 burev gourc'hemenn

cheminod
 cheñch
 chom a-sav (porzh-houarn)
 c'hwitañ war an tren

c'hwitell *b.*
 dale
 danzorn
 degemerer
 degouezh
 den e-karg
 dezrevell servij *b.*
 dibab

dibaberezh
 dibrennañ
 dibrennañ an dorioù

diesel
 digêriañ
 digresk
 diskenn eus an tren
 diveiner
 dor *b.*
 dorikell *b.*
 doug-fun
 doug-samm
 dremm *b.*
 eil klas
 eillinenn *b.*
 er-maez
 eskemm
 eur varr
 euriadur
 eurioù
 evezh emgefreak
 feurbriz
 fichennig veajiñ *b.*
 fizlec'h
 fled
 forc'h(-hent) *b.*
 fourch(-hent)
 fred
 fun
 gaol *b.*
 gar *b.*¹
 gar-dibab *b.*
 gar-eskemm *b.*
 gar-varc'hadourezh *b.*
 gevred
 gorrekaat

embranchement
 bretelle
 accélérer
 bureau de commande,
 feuille
 cheminot
 changer
 desservir
 manquer le train,
 rater le train
 sifflet
 retard
 sous-main
 agent d'accueil
 arrivée
 responsable
 bulletin de service
 trier,
 triage
 triage
 déverrouillage
 débloquent des portes,
 déblocage des portes
 diesel
 découcher
 réduction
 descendre du train
 chasse-pierres
 portière
 guichet
 caténaire
 porte-bagages
 cadran
 deuxième classe
 ligne secondaire
 sortie
 échange
 heure de pointe
 horaires
 horaires
 veille automatique
 tarif
 fichet voyage
 consigne
 couchette
 bifurcation
 bifurcation
 fret
 caténaire
 bifurcation
 gare
 gare de triage
 gare d'échanges
 gare de marchandises
 sud-est
 ralentir,

¹ Kemmadur ebet er ger *gar* met *ur gar vras*, *ur gar-varc'hadourezh*...
 Le mot gare ne mute pas mais on dit *ur gar vras*, *ur gar-varc'hadourezh*...

gorrekadur
goulaouiñ

gouloù

gouloù-bihan
gouloù-bras
gouloù-bras kreiz
gwask
gwazour ar c'hae
gwazour degemer
gwazour kae
gwerzh *h.b.*
gwireg
gwiskamant
hall an ti-gar
hall ar porzh-houarn
hanter briz
harp
harperien
harz
heñchañ
heñcher

heñcherezh
hent

hent ledan
hent metrek
hent servij
hent strizh
hent vak
hent-houarn

hent-houarn metrek
hent-houarn vak
henthouarnour
hent-maez
holldreser
hordennad *b.*
implijad ar c'hirri
implijidi ar c'hirri
implijidi naetaat
implijidi ouzhpenn
ingaler
ingaler teulioù treuzdougen
junt
kae
kantin
karr
karr didrouz
karr divutun
karr-butunat
karr-debriñ
karredren
Karrez (arouez paouez)
karrigell *b.*

ralentissement
ralentissement
éclairer,
éclairage
éclairage,
[karbedoù/véhicules] phare
feu de position
projecteur
phare central
pression
agent de quai
agent d'accueil
agent de quai
vente
ayant droit
uniforme
hall de gare
hall de gare
demi-tarif
renfort
renfort
butoir
[reizhiad/système] aiguillage
[den/personne] aiguilleur,
[ardivink/appareil] aiguillage
[reizhiad/système] aiguillage
voie,
trajet
voie large
voie métrique
voie de service
voie étroite
voie libre
[dre vras/en général] rail,
voie,
[ent resis/stricto sensu] voie ferrée
voie métrique
voie libre
cheminot
sortie
pantographe
faisceau
roulant
roulants
personnel de nettoyage
renfort
machine distributrice
distributeur de titres de transport
joint
quai
cantine
voiture
voiture silence
voiture non-fumeur
voiture fumeur
voiture-restaurant
autorail
carré
chariot,



karr-kousket	caddie
karr-marc'hadourezh	voiture-lit
karr-tavarn	wagon de marchandises
kartenn ar sternerien <i>b.</i>	voiture-bar
kartenn digresk <i>b.</i>	carte rouge
kartenn ruz <i>b.</i>	carte de réduction
kartenn-anv <i>b.</i>	carte rouge
kasketenn <i>b.</i>	pièce d'identité
kas-tredan	casquette
keflusker	tension
kemm	moteur
kenere	changer
kenstagañ	correspondance
kentañ klas	faire un raccord
Kevredad broadel hentoù-houarn Frañs (KBHF, SNCF)	première classe
kilhoroù	Société nationale des chemins de fer français (SNCF)
kilhoroù ar c'heflusker	bogie
kilhoroù-samm	bogie moteur
klav Bern	bogie porteur
	clé de Berne,
	clé carrée
klav karrez	clé carrée,
	clé de Berne
kombod	compartiment
kombod (ar) pakadoù	casier à bagages,
	compartiment bagages
kombod (gant) fledoù	compartiment à couchettes
kombod ar servij	compartiment de service
kombod ar veajourien	compartiment voyageurs
kontrollañ	contrôler
kontroller	contrôleur
korn	klaxon,
	avertisseur sonore
kornôg	ouest
koskor ar c'hirri	roulants
koskor naetaat	personnel de nettoyage
koskor ruilhat	roulants
koumanant	abonnement
koural	corail ®
kousket er-maez	découcher
kregiñ gant al labour	prise de service
kregiñ gant e amzer labour	prise de service
kregiñ gant hec'h amzer labour	prise de service
labour dre droiad	[labour a-bep-eil/travail en alternance] roulement
labourioù	travaux
lakaat e-maez implij	isolement
laoskaenn kas-tredan <i>b.</i>	baisse de tension
lazhañ an tredan	ramener à zéro
led	écartement
letern	lanterne
letern dibenn	lanterne de queue
leur <i>b.</i>	pont
lifre	uniforme
linenn <i>b.</i>	ligne
linenn ledan <i>b.</i>	voie large
linenn strizh <i>b.</i>	voie étroite
loc'hañ kuit	départ
loc'hañ eus (o loc'hañ eus)	au départ de
logell ar bleiner <i>b.</i>	cabine du conducteur

logell-vleinañ *b.*

marc'hadourezh *h.b.*

marilh

merk

mervent

miradenn *b.*

mirout

moned d'ar c'haeoù

moned nammidi

mont da (o vont da)

mont gant aket

mont gant an tren

mont gant evezh

mont ha dont

mont war-bouez an herr

mont-dont

nadozenn *b.*

naetaerien

niverenn ar c'hae *b.*

oaled *b.*

omnibus

pakad

paliked *b.*

palikell *b.*

palisenn *b.*

pantograf

paotr an hent-houarn

pebeilat

pellgomz diabarzh

penn

penn gar

penn linenn

penn porzh-houarn

penn servij

pennad didredan

pennad dispartiañ

pennad hep tredan

penndreuzfurmer

pennlec'h

pennlinenn *b.*

penn-stagañ

piaouer

pignat en tren

piñs

pont

porzh-dibab

porzh-houarn

post-bleinañ

post-heñchañ

prenañ

prenestr

prenn emgefreak

prennadenn *b.*

prennañ

prennañ emgefreak

privezioù

cabine de conduite,

poste de conduite

fret

matricule

repère

sud-ouest

réservation

réserver

accès aux quais

accès handicapés

à destination de

marche à vue

prendre le train

marche à vue

aller-retour

rouler sur l'erre

aller-retour

aiguille

personnel de nettoyage

numéro de quai,

numéro de voie

foyer

omnibus

bagage

palette

palette

palette

pantographe

cheminot

[red/courant] alternatif

interphone

extrémité

chef de gare

terminus

chef de gare

chef de service

sectionnement

zone de séparation

sectionnement

transformateur principal

dépôt

grande ligne,

ligne principale

tête d'attelage

titulaire

monter dans le train

pince

pont

gare de triage

gare

poste de conduite

poste d'aiguillage

acheter

fenêtre

fermeture automatique

verrouillage

verrouillage

fermeture automatique

toilettes



priz
 priz boas
 priz izel
 priz leun
 priz leun
 prouad
 radio
 red (tredan)
 reolennoù

 reoliadur (reolennoù)
 reolier
 ribl ar c'hae
 riboul
 riboul danzouar
 riklañ
 rod *b.*
 roudenn *b.*
 rouedad
 rouedad hent-houarn
 rouedad herrek rannvroel
 ruilhad
 ruilhal

 ruilhal war-bouez an herr
 ruilherezh
 ruilhidi
 sac'h
 sachañ
 siell *b.*

 skingomz
 skingomzer
 skoazell *b.*
 skourr
 skramm
 sonekaat
 stag
 stagañ

 stagell *b.*
 stagidigezh *h.b.*

 stajiad
 stampañ

 stamper
 starderez *b.*
 stigmañ
 stlej
 stlejañ
 stlejerez *b.*

 stlejerez diesel *b.*
 stlejerez dre vurezh *b.*
 stlejerez tredan *b.*

prix
 tarif normal
 tarif réduit
 plein tarif
 tarif normal
 test
 radio
 courant (électrique)
 règles,
 règlement
 règlement
 régulateur
 bordure de quai
 tunnel
 passage souterrain
 patiner
 roue
 rail
 réseau
 réseau ferroviaire
 réseau express régional
 [koskor/personnel] roulant
 rouler,
 roulement (roues)
 rouler sur l'erre
 roulement (roues)
 [koskor/personnel] roulants
 sacoche
 tirer
 timbre,
 tampon
 radio
 radio
 renfort
 embranchement
 écran
 sonorisation
 attelage
 atteler,
 faire un raccord,
 accoupler,
 attelage,
 accouplement
 attelage
 attelage,
 accouplement
 stagiaire
 composter,
 valider
 composteur
 frein
 réarmement
 traction
 traction
 locomotive,
 motrice
 locomotive diesel
 locomotive à vapeur
 locomotive électrique



stoker
taolenn euriou *b.*
taol-vailhuriñ
tell-gastiz *b.*

tennad
teul treuzdougen
ti-gar
tinell *b.*
titouroù
tizh
tizh ret
torradur
tredan

tredanañ
tredanel
treiñ a-c'houlo
treluc'hus
tremenerezh
tren

tren daouleur
tren diesel
tren diwezhañ
tren doubl
tren dre vurezh
tren eeun
tren hep beajourien
tren herrek
tren herrek rannvroel (THR)
tren kentañ
tren marc'hadourezh
tren nevezet
tren noz
tren stouer
tren tizh bras (TTB)
tren unleur
trepas
treuzell *b.*

treuzenn hent-houarn *b.*
treuzfurmer pennañ
trezalc'her
tro eeun

tro verr

troc'h
troc'h kemm
troiad *b.*

uhelgomzer
untu
unwisk
voltadur
war-eeun,
rag-eeun

tampon
tableau horaire
table à langer
amende,
procès-verbal,
contravention
section
titre de transport
gare (bâtiment)
cantine
informations
vitesse
vitesse imposée
infraction
électricité,
électrique
électrifier
électrique
patiner
fluorescent
trafic
train,
rame
rame simple-pont
train diesel
rame de queue
rame simple-pont
train à vapeur
rame double-pont
haut le pied (HLP)
train express
train express régional (TER)
rame de tête
train de marchandises
rame rénovée
train de nuit
train pendulaire
train à grande vitesse (TGV)
rame double-pont
couloir
[roudenn/rail] traverse,
[pontig/petit pont] passerelle
passage à niveau
transformateur principal
agent d'entretien
crochet court,
demi-tour (tournée)
crochet court,
demi-tour (tournée)
sectionnement
zone de séparation
[labour a-bep-eil/travail en alternance] roulement,
tournée
haut-parleur
[red/courant] continu
uniforme
voltage
direct



Français

abonnement
accélérer
accès aux quais
accès handicapés
accouplement

acheter
agent d'accueil

agent d'entretien
agent de quai

aiguillage (appareil)
aiguillage (système)

aiguille
aiguilleur
aller-retour

alternatif (courant)
amende
arrêt
arrivée
attelage

autorail
avertissement
avertisseur sonore (klaxon)
ayant droit
bagage
baisse de tension
ballast
bifurcation

billet
bloc moteur
bogie
bogie moteur
bogie porteur
bordure de quai
bouton de réarmement

bretelle
bulletin de service
butoir
cabine de conduite
cabine du conducteur
caddie
cadencement
cadran
cantine

carré (signal d'arrêt)

Breton

koumanant
buanaat
moned d'ar c'haeoù
moned nammidi
stagañ,
stagidigezh *h.b.*
prenañ
gwazour degemer,
degemerer
trezalc'her
gwazour ar c'hae,
gwazour kae
heñcher
heñchañ,
heñcherezh
nadozenn *b.*
heñcher
mont-dont,
mont ha dont
pebeilat
tell-gastiz *b.*
arsav
degouezh
[ober/action] stagañ,
stagidigezh *h.b.*
[gwikrefre/dispositif] stag,
stagell *b.*

karrdren
arouez-kemenn *h.b.*
korn
gwireg
pakad
laoskaenn kas-tredan *b.*
balastr
gaol *b.*,
forc'h(-hent) *b.*,
fourch(-hent)
bilhed
bloc'h keflusker
kilhoroù
kilhoroù ar c'heflusker
kilhoroù-samm
ribl ar c'hae
bouton-antellañ,
bouton-stignañ
bretell *b.*
dezrevell servij *b.*
harz
logell-vleinañ *b.*
logell ar bleiner *b.*
karrigell *b.*
aliested *h.b.*
dremm *b.*
kantin,
tinell *b.*
arouez ar paouez *b.*,
arouez paouez *b.*,
karrez



carte de réduction
carte rouge

casier à bagages
casquette
caténaire

changer

chariot
chasse-pierres
chef de gare

chef de service
cheminot

clé de Berne (= clé carrée)

climatisation

compartiment
compartiment à couchettes
compartiment bagages
compartiment de service
compartiment voyageurs
composter
composteur
consigne
continu (courant)
contrôler
contrôleur
corail ®
correspondance
couchette
couloir
courant (électrique)
crochet court

déblocage des portes
découcher

demi-tarif
demi-tour (tournée)

départ
départ de (au...)
dépôt
descendre du train
desservir (gares)
destination de (à...)
deuxième classe
déverrouillage
diesel
direct

distributeur de titres de transport

kartenn digresk *b.*
kartenn ar sternerien *b.*,
kartenn ruz *b.*
kombod (ar) pakadoù
kasketenn *b.*
[fil de contact] fun
[support] doug-fun
cheñch,
kemm
karrigell *b.*
diveiner
penn porzh-houarn,
penn gar
penn servij
cheminod,
paotr an hent-houarn,
henthouarnour
klav Bern,
klav karrez,
alc'hwez Bern,
alc'hwez karrez
aerreizhañ,
aerreizherezh
kombod
kombod (gant) fledoù
kombod (ar) pakadoù
kombod ar servij
kombod ar veajourien
stampañ
stamper
fizlec'h
untu
kontrollañ
kontroller
koural
kenere
fled
trepas
red (tredan)
tro verr,
tro eeun
dibrennañ an dorioù
kousket er-maez,
digêriañ
hanter briz
tro verr *b.*,
tro eeun *b.*
loc'hañ kuit
o loc'hañ eus
pennlec'h
diskenn eus an tren
chom a-sav
o vont da
eil klas
dibrennañ
diesel
war-eeun,
rag-eeun
ingaler teulioù treuzdougen



écartement	led
échange	eskemm
éclairage	[dre-vras/gnl] goulaoiñ [feux] gouloù
écran	skramm
électrifier	tredanañ
électrique	tredanel, tredan
embranchement	skourr, brank
embrayage	anteller
essieu	ahel
extrémité	penn
faisceau	hordennad <i>b.</i>
fenêtre	prenestr
fermeture automatique	prennañ emgefreak, penn emgefreak
feu de position	gouloù-bihan
feuille (la) (bureau de commande)	burev gourc'hemenn
fichet voyage	fichennig veajiñ <i>b.</i>
fluorescent	treluc'hus
foyer	oaled <i>b.</i>
frein	starderez <i>b.</i>
fret	marc'hadourezh <i>h.b.</i> , fred
gare	porzh-houarn, gar <i>b.</i> ²
gare (bâtiment)	porzh-houarn, ti-gar
gare de marchandises	gar-varc'hadourezh <i>b.</i>
gare de triage	gar-dibab <i>b.</i> , porzh-dibab
gare d'échanges	gar-eskemm <i>b.</i>
grande ligne	pennlinenn <i>b.</i>
guichet	dorikell <i>b.</i>
hall de gare	hall an ti-gar, hall ar porzh-houarn
halte	arsav
haut le pied (HLP)	tren hep beajourien
haut-parleur	uhelgomzer
heure de pointe	eur varr
horaires	eurioù, euriadur
informations	titouroù
infraction	torradur
interphone	pellgomz diabarzh
isolement	lakaat e-maez implij
joint	junt
lanterne	letern
lanterne de queue	letern dibenn
ligne	linenn <i>b.</i>
ligne principale	pennlinenn <i>b.</i>
ligne secondaire	eillinenn <i>b.</i>
limitation de vitesse	bevennadur tizh
locomotive	stlejerez <i>b.</i>
locomotive à vapeur	stlejerez dre vurezh <i>b.</i>

² Kemmadur ebet er ger *gar* met *ur gar vras*, *ur gar-varc'hadourezh*...
Le mot gare ne mute pas mais on dit *ur gar vras*, *ur gar-varc'hadourezh*...

locomotive diesel
locomotive électrique
machine distributrice
manquer le train
marche à vue

matricule
monter dans le train
moteur
motrice (locomotive)
nez (d'un engin)
nord-est
numéro de quai
numéro de voie
omnibus
ouest
palette

pantographe

passage à niveau
passage souterrain
passerelle
patiner

personnel de nettoyage

phare
phare central
pictogramme
pièce d'identité
pince
place assise
plein tarif
pont

porte-bagages
portière
poste d'aiguillage
poste de conduite

première classe
prendre le train
pression
prime
prise de service

prix
procès-verbal (contravention)
projecteur
quai
raccord (faire un)

radio

stlejerez diesel *b.*
stlejerez tredan *b.*
ingaler
c'hwitañ war an tren
mont gant aket,
mont gant evezh
marilh
pignat en tren
keflusker
stlejerez *b.*
beg
biz
niverenn ar c'hae *b.*
niverenn ar c'hae *b.*
omnibus
kornôg
paliked *b.*,
palikell *b.*,
palisenn *b.*
holldreser
pantograf
treuzenn hent-houarn *b.*
riboul danzouar
treuzell *b.*
treiñ a-c'houllo,
riklañ
implijidi naetaat,
koskor naetaat,
naetaerien
gouloù
gouloù-bras kreiz
arouezlun
kartenn-anv *b.*
piñs
azezenn *b.*
priz leun
leur *b.*,
pont
doug-samm
dor *b.*
post-heñchañ
post-bleinañ
[cabine] logell-vleinañ *b.*
kentañ klas
mont gant an tren
gwask
arc'hopr
kregiñ gant al labour,
[merc'hed/femmes] kregiñ gant hec'h amzer labour
[paotred/hommes] kregiñ gant e amzer labour
priz
tell-gastiz *b.*
gouloù-bras
kae
kenstagañ,
stagañ
[dre-vras/gnl] skingomz,
radio
[ardivink/appareil] skingomzer,



rail	radio [dre-vras/gnl] hent-houarn [ent resis/stricto sensu] roudenn <i>b.</i>
ralentir	gorrekaat
ralentissement	gorrekadur
ralentissement (signal)	arouez-c'horrekaat <i>b.</i>
rame	aridennad <i>b.</i> , tren
rame de queue	aridennad diwezhañ <i>b.</i> , tren diwezhañ
rame de tête	aridennad kentañ <i>b.</i> , tren kentañ
rame double-pont	tren unleur, tren eeun
rame en W (rame voyageurs qui roule à vide)	aridennad c'houllo <i>b.</i>
rame rénovée	tren nevezet, aridennad nevezet <i>b.</i>
rame simple-pont	tren daouleur, tren doubl
ramener à zéro	lazhañ an tredan
rater le train	c'hwitañ war an tren
réarmement	antellañ, stignañ
réduction	digresk
règlement (règles)	reoliadur, reolennoù
régulateur	reolier
renfort	skoazell <i>b.</i> , harp, harperien, implijidi ouzhpenn
repère	merk
réseau	rouedad
réseau express régional	rouedad herrek rannvroel
réseau ferroviaire	rouedad hent-houarn
réservation	miradenn <i>b.</i>
réserver	mirout
responsable	atebeg den e-karg
retard	dale
roue	rod <i>b.</i>
roulant (personnel)	ruilhad, implijad ar c'hirri
roulants	ruilhidi, koskor ruilhat, implijidi ar c'hirri, koskor ar c'hirri
roulement (alternance dans un travail)	troiad <i>b.</i> [travailler par roulement] labour dre droiad
roulement (roues)	ruilherezh, ruilhal
rouler sur l'erre	mont war-bouez an herr, ruilhal war-bouez an herr
sacoche	sac'h
section	tennad
sectionnement	pennad didredan, pennad hep tredan, troc'h
sémaphore	arouezva

siège
sifflet
signal d'alarme
signal de départ
signaux (voie, train)

Société nationale des chemins de fer français (SNCF)

sonorisation
sortie

sous-main
stagiaire
strapontin
sud-est
sud-ouest
table à langer
tableau horaire
tampon
tarif (prix)
tarif normal

tarif réduit
tension
terminus
test
tête d'attelage
timbre (tampon)
tirer
titre de transport
titulaire
toilettes
tourné
traction

trafic
train
train à grande vitesse (TGV)
train à vapeur
train de marchandises
train de nuit
train diesel
train express
train express régional (TER)
train pendulaire
trajet

transformateur principal

travaux
traverse
triage

tunnel
uniforme

valider (composter)
veille automatique

azezenn *b.*
c'hwitell *b.*
arouez-diwall *b.*
arouez-loc'hañ *b.*
aroueziaoueg *b.*,
arouezioù
Kevredad broadel hentoù-houarn Frañs (KBHF,
SNCF)
sonekaat
er-maez,
hent-maez
danzorn
stajiad
adskaon *g./b.*
gevred
mervent
taol-vailhuriñ
taolenn eurioù *b.*
stoker
priz
priz boas,
priz leun
priz izel
kas-tredan
penn linenn
prouad
penn-stagañ
siell *b.*
sachañ
teul treuzdougen
piaouer
privezioù
troiad *b.*
stlejañ,
stlej
tremenerezh
tren
tren tizh bras (TTB)
tren dre vurezh
tren marc'hadourezh
tren noz
tren diesel
tren herrek
tren herrek rannvroel (THR)
tren stouer
beaj *b.*,
hent
penndreuzfurmer,
treuzfurmer pennañ
labourioù
treuzell *b.*
dibab,
dibaberezh
riboul
gwiskamant,
lifle,
unwisk
stampañ
evezh emgefrek



vente	gwerzh <i>h.b.</i>
verrouillage	prennañ,
	prennadenn <i>b.</i>
vitesse	tizh
vitesse imposée	tizh ret
voie	hent,
	hent-houarn
voie de service	hent servij
voie étroite	hent strizh,
	linenn strizh <i>b.</i>
voie ferrée	hent-houarn
voie large	hent ledan,
	linenn ledan <i>b.</i>
voie libre	hent vak,
	hent-houarn vak
voie métrique	hent-houarn metrek,
	hent metrek
voiture	karr
voiture fumeur	karr-butunat
voiture non-fumeur	karr divutun
voiture silence	karr didrouz
voiture-bar	karr-tavarn
voiture-lit	karr-kousket
voiture-restaurant	karr-debriñ
voltage	voltadur
voyage	beaj <i>b.</i>
voyageur	beajour
wagon	bagon <i>b.</i>
wagon de marchandises	bagon-varc'hadourezh <i>b.</i> ,
	karr-marc'hadourezh
wagon de queue	bagon dibenn <i>b.</i>
wagon de voyageurs	bagon-veajourien <i>b.</i>
wagon plat	bagon blat <i>b.</i> ,
	bagon blaen
wagon porte-automobiles	bagon doug-kirri <i>b.</i>
wagon porte-conteneurs	bagon doug-endalc'herioù <i>b.</i>
wagon-citerne	bagon-veol <i>b.</i> ,
	beolvagon <i>b.</i>
wagon-lit	bagon-gousket <i>b.</i>
wagon-réfrigérant	bagon-yenañ <i>b.</i> ,
	bagon-yenerez <i>b.</i>
wagon-restaurant	bagon-debriñ <i>b.</i>
zone de séparation	pennad dispartiañ,
	troc'h kemm



TermBret, kreizenn dermenadurezh, a ambroug diorren rekis ar brezhoneg en domanioù nevez a zigor dirazañ (deskadurezh, kenwerzh hag ekonomiezh, mediaoù, melestradurezh, panellerezh, urzhiaterezh ha teknologiezhioù nevez) dre sevel geriaouegoù teknikel modern hag azas. Gant an Ofis e vez skignet an termenoù-se hag aliet an aozadurioù a raio implij anezho.



TermBret, centre de terminologie, accompagne le nécessaire développement de la langue bretonne dans les nouveaux domaines qui s'ouvrent à elle (éducation, commerce et économie, média, administration, signalétique, informatique et nouvelles technologies...) par l'élaboration de vocabulaires techniques modernes et adaptés. L'Office diffuse ces termes et conseille les organismes concernés par leur utilisation.

Mont e darempred gant TermBret / Contacter TermBret

TermBret

Ofis ar Brezhoneg / Office de la Langue Bretonne
10 straed Naonediz / rue Nantaise
35000 ROAZHON / RENNES

☎ 02 23 44 04 37

📠 02 23 44 04 39

✉ termbret.ofisr.bzh@wanadoo.fr

Site : <http://www.ofis-bzh.org>

